

OHEY

15

Artiste
2017

CAPTEURS DE REVE

par Xavier Rijs (Belgique)

Parking: Rue le Long du Château, près de la chapelle St-Hubert.

Les capteurs de rêves s'élèvent dans le ciel de l'avenir : nous avons à jardiner notre imaginaire, à le nourrir de terreau, de savoir et de couleur. Et à y prévoir la Fête demain. Capteurs et donc aussi émetteurs.

L'idée de ces nids est de créer du lien avec soi-même, l'autre, la nature, la planète et l'univers.

Un nid comme banc, point de vue : pour le regard.

Un nid comme fauteuil, cocon, lit : pour l'intimité.

Un nid comme capteur et émetteur : pour le rêve.

The dream-catchers launch themselves into the sky of the future: we need to cultivate our imagination, to feed it with nourishing manure, knowledge and colour. And plan to celebrate tomorrow. Catchers, yet also transmitters.

The idea of these nests is to create a link with oneself, other people, nature, the planet and the universe.

A nest as a bench, a point of view: for looking. A nest like an armchair, a cocoon or bed: for intimacy.

A nest as a receiver and transmitter: yes, for dreaming.

Légende carte Picture captions

- Abri artistique et poétique
Artistic shelter
- Oeuvre d'art dans la nature
Artworks circuit
- Oeuvre de «La Fête de Mai»
Artworks of «la Fête de Mai»
- Street art :
une brique dans le vent
- [PÔ-Z] Banc primé dans le cadre
du concours du GAL
www.tiges-chavees.be
- Aire de repos
Rest/sleeping area
- Boutiques du terroir /
produits du terroir
Local shops
- Location de vélos
Bike hire
- Musée et attractions
Museum and attractions
- Points de vue
Points of view
- Point info
Information point
- Restauration
Food and drink
- Mes Aventures d'Enchanteur:
6 balades -jeux
(www.mesaventures.be)



Découvrez les œuvres
des différentes éditions
de «La Fête de Mai» via
www.lafetedemai.org

Discover the works
from previous editions
of «Fête de Mai» via
www.lafetedemai.org

Envie de prolonger votre
balade par un séjour ?

De nombreux hébergements vous
accueillent. Liste complète sur le
site www.valleesdessaveurs.be ou
dans le guide touristique disponible
gratuitement dans les points info.

Do you want to stay
more than one day?

A lot of accommodations
welcome you! Complete list
www.valleesdessaveurs.be
or to the tourist guide available
in the tourist offices.

Le Sentier d'art et la
boucle fête de
Mai 2018 sont
balisés
(pas les autres
boucles)

Now,
our circuits
are marked!

Envie d'en savoir plus?

**Extraction de terre
plastique : activité
économique ancestrale
du Condroz namurois**

Durant un siècle de 1783 à 1880, une manufacture de faïence (Joseph Wouters) et de nombreux ateliers de porcelaine à Andenne donneront une dimension plus artistique et bourgeoise à la terre plastique, ce matériau cher à Jean Toussoul « O riches qui mangez toutes sortes de bonnes choses dans la faïence fine, avez-vous jamais songé aux taupes du Condroz ? »

Ces taupes du Condroz évoquent les ouvriers mineurs (fossieüs ou dièleüs) qui exploitaient ces poches d'argile. Un gisement de terre plastique (fosse) est une poche d'argile (comme une grosse boule de fromage) dans une poche de sable qui s'est créée dans un effondrement de roches calcaires.

Cette terre plastique est blanche (la meilleure), grise, bleue, jaune ou rouge (la moins bonne).

Ces poches d'argile se trouvant à plusieurs dizaines de mètres de profondeur, les mineurs creusaient un puits (bure) et une galerie horizontale dans le sable puis des galeries latérales pour exploiter « la boule de fromage ». Les blocs d'argile de 150 kg sont découpés sur le front de taille avec des outils manuels et transportés jusqu'aux puits par brouette ou par petits wagonnets sur rail. Ils sont ensuite remontés à la surface par treuil manuel, découpés en bloc de 30 kg et expédiés par chariots vers Andenne ou à Samson. Les différents sites d'extraction étaient très discrets dans le paysage : quelques huttes de bois et de paille pour protéger de la pluie ou du soleil, l'entrée du puits et les blocs d'argile en dépôt ; tout à côté, le défonceur et sa mare (basse) résultant de l'enlèvement dans le sous-sol de milliers de tonnes de terre plastique.

Aujourd'hui restent de cette activité économique prospère, des mares ou des étangs encore nombreux dans notre région.

Le métier de mineurs de terre plastique a apporté en Condroz namurois un revenu appréciable à beaucoup de familles en plus du revenu tiré de leur petite exploitation agricole.

**Moulding clay mining:
ancient ancestral
occupation in Namur
Condroz**

Moulding clay, derle, clay, alum clay, potter's clay, firing clay, pipe clay: all different names for a natural and rare material that was extracted on an artisanal scale for centuries in Namur Condroz, until 30th June 1975.

This moulding clay (known as 'derle' or 'diël' in Walloon dialect - an abbreviation of 'ard-jêle' = 'argile' [the French word for 'clay']) is a particular form of clay that contains up to 33% aluminium. Its melting point is 1700°C, which enabled it to be fashioned into crucibles in which glass, crystal (Val-Saint-Lambert) or metal could be melted. Watertight after firing, the clay was also made into earthenware, porcelain, sandstone pipes, tiles, clay pipes, anti-acid receptacles, etc.

With regard to clay pipes, a market that has disappeared in this day and age, it should be noted that the 18,000 Dutch pipe-makers in the city of Gouda worked with derle from Namur Condroz (the most sought after type of clay), which was shipped to them by boat (Meuse) and then by cart via Brussels. In the 19th century, production in Andenne was still very important! There were no less than thirty workshops producing clay pipes on an industrial scale. From 1930 onwards, though, cigarettess sounded the death knell for the clay pipe. Then there were just the fairground pipes for shooting galleries). These pipes were exported to America, Australia and Africa.

For a century, from 1783 to 1880, an earthenware factory (Joseph Wouters) and numerous porcelain workshops in Andenne gave a more artistic and popular dimension to moulding clay, a material so dear to Jean Toussoul « O you wealthy people who eat all sorts of good things off fine earthenware, have you ever considered the moles of the Condroz? ».

These 'moles' of the Condroz were the region's miners, who laboured in these deposits of clay. A deposit of moulding clay (ditch) is a pocket of clay (like a large round ball of cheese) in a pocket of sand, created as the limestone rocks collapsed.

This particular clay is white (the best), grey, blue, yellow or red (less good).

These pockets of clay were located several dozen metres beneath the ground. The miner dug a pit (known as a 'bure') and then a horizontal gallery in the sand, then lateral galleries off that to extract the "ball of cheese". The blocks of clay, weighing 150 kg, were cut up below ground, using manual tools, and transported back to the pit by wheelbarrow or little waggons running on rails. They were then brought up to the surface by a manual pulley, cut again into blocks of 30 kg and sent by cart to Andenne or Samson. The various extraction sites made little impact on the countryside visually: just a few wood and straw huts to keep out the rain or sun and protect the entrance to the pit and for serve as storage for the blocks of clay; alongside were the sunken area and (low) pond, resulting from the removal below ground of thousands of tons of clay.

Today all that is left from this prosperous industry are the many ponds and pools that still dot our region.

The clay mining trade brought a significant income to many families in Namur Condroz, in addition to the money they earned from their small farm holdings.

**Le circuit
sur votre
Smartphone!**

**Download
the circuit**

1. Téléchargez gratuitement l'application Sity Trail
2. Scannez le QR code
3. Partez explorer "Sentiers d'Art"

1. Download the app Sity Trail for free
2. Scan the QR code
3. Explore path of art trails comfortably

INFO 7j/7

Maison du Tourisme
Condroz-Famenne
«Vallées des Saveurs»

+32 (0)86/40.19.22
info@valleesdessaveurs.be
www.valleesdessaveurs.be

Cartographie réalisée par ACTUAL
Tél +33 03 25 71 20 20
www.actualtm.fr
Reproduction interdite
N° autorisation : 935-95/JMP/04-18

Le saviez-vous ?

Le Condroz

Le relief du Condroz central, ou vrai Condroz, résulte d'un plissement de deux couches géologiques, des calcaires superposés à des grès. Il en ressort un relief d'une régularité exceptionnelle, où les lignes de vallées (les chavées) succèdent en parallèle à des lignes de collines (les tiges). Cette succession de tiges et de chavées est orientée du Nord-Est au Sud-Ouest.

Les villages condroziens, souvent posés en bas de versant ou légèrement en contre-bas des sommets, se caractérisent par un groupement dense de bâtisses qui s'étirent le long des crêtes. D'autres villages se forment sur les replats des vallées. En dehors de ceux-ci, l'habitat est plus rare et représenté par de grosses fermes ou châteaux, au caractère patrimonial affirmé, dispersés dans le paysage.

Did you know?

The topographical relief of central Condroz, or true Condroz, is created by the folds of two geological strata, limestone superimposed on sandstone. The result is an exceptionally even and regular relief to the countryside, where the lines of the valleys (the "Chavées") continue in parallel with the lines of the hills (the "Tiges"). This succession of hills and valleys runs from the North-East to the South-West.

Condroz villages, often positioned at the base of slopes or just below the tops of the hills, are characterised by a dense grouping of buildings stretched along the ridges. Other villages have sprung up on the shelves of the valleys. Outside the villages, residential property is more rare, represented by large farms or châteaux, with a definite heritage character, dispersed in the countryside.

**Envie de prolonger votre
balade par un séjour ?**

**Do you want to stay
more than one day?**

**Le Sentier d'art et la
boucle fête de
Mai 2018 sont
balisés
(pas les autres
boucles)**

**Now,
our circuits
are marked!**

Envie d'en savoir plus?

**Extraction de terre
plastique : activité
économique ancestrale
du Condroz namurois**

Durant un siècle de 1783 à 1880, une manufacture de faïence (Joseph Wouters) et de nombreux ateliers de porcelaine à Andenne donneront une dimension plus artistique et bourgeoise à la terre plastique, ce matériau cher à Jean Toussoul « O riches qui mangez toutes sortes de bonnes choses dans la faïence fine, avez-vous jamais songé aux taupes du Condroz ? »

Ces taupes du Condroz évoquent les ouvriers mineurs (fossieüs ou dièleüs) qui exploitaient ces poches d'argile. Un gisement de terre plastique (fosse) est une poche d'argile (comme une grosse boule de fromage) dans une poche de sable qui s'est créée dans un effondrement de roches calcaires.

Cette terre plastique est blanche (la meilleure), grise, bleue, jaune ou rouge (la moins bonne).

Ces poches d'argile se trouvant à plusieurs dizaines de mètres de profondeur, les mineurs creusaient un puits (bure) et une galerie horizontale dans le sable puis des galeries latérales pour exploiter « la boule de fromage ». Les blocs d'argile de 150 kg sont découpés sur le front de taille avec des outils manuels et transportés jusqu'aux puits par brouette ou par petits wagonnets sur rail. Ils sont ensuite remontés à la surface par treuil manuel, découpés en bloc de 30 kg et expédiés par chariots vers Andenne ou à Samson. Les différents sites d'extraction étaient très discrets dans le paysage : quelques huttes de bois et de paille pour protéger de la pluie ou du soleil, l'entrée du puits et les blocs d'argile en dépôt ; tout à côté, le défonceur et sa mare (basse) résultant de l'enlèvement dans le sous-sol de milliers de tonnes de terre plastique.

Aujourd'hui restent de cette activité économique prospère, des mares ou des étangs encore nombreux dans notre région.

Le métier de mineurs de terre plastique a apporté en Condroz namurois un revenu appréciable à beaucoup de familles en plus du revenu tiré de leur petite exploitation agricole.

**Moulding clay mining:
ancient ancestral
occupation in Namur
Condroz**

Moulding clay, derle, clay, alum clay, potter's clay, firing clay, pipe clay: all different names for a natural and rare material that was extracted on an artisanal scale for centuries in Namur Condroz, until 30th June 1975.

This moulding clay (known as 'derle' or 'diël' in Walloon dialect - an abbreviation of 'ard-jêle' = 'argile' [the French word for 'clay']) is a particular form of clay that contains up to 33% aluminium. Its melting point is 1700°C, which enabled it to be fashioned into crucibles in which glass, crystal (Val-Saint-Lambert) or metal could be melted. Watertight after firing, the clay was also made into earthenware, porcelain, sandstone pipes, tiles, clay pipes, anti-acid receptacles, etc.

With regard to clay pipes, a market that has disappeared in this day and age, it should be noted that the 18,000 Dutch pipe-makers in the city of Gouda worked with derle from Namur Condroz (the most sought after type of clay), which was shipped to them by boat (Meuse) and then by cart via Brussels. In the 19th century, production in Andenne was still very important! There were no less than thirty workshops producing clay pipes on an industrial scale. From 1930 onwards, though, cigarettess sounded the death knell for the clay pipe. Then there were just the fairground pipes for shooting galleries). These pipes were exported to America, Australia and Africa.

For a century, from 1783 to 1880, an earthenware factory (Joseph Wouters) and numerous porcelain workshops in Andenne gave a more artistic and popular dimension to moulding clay, a material so dear to Jean Toussoul « O you wealthy people who eat all sorts of good things off fine earthenware, have you ever considered the moles of the Condroz? ».

These 'moles' of the Condroz were the region's miners, who laboured in these deposits of clay. A deposit of moulding clay (ditch) is a pocket of clay (like a large round ball of cheese) in a pocket of sand, created as the limestone rocks collapsed.

This particular clay is white (the best), grey, blue, yellow or red (less good).

These pockets of clay were located several dozen metres beneath the ground. The miner dug a pit (known as a 'bure') and then a horizontal gallery in the sand, then lateral galleries off that to extract the "ball of cheese". The blocks of clay, weighing 150 kg, were cut up below ground, using manual tools, and transported back to the pit by wheelbarrow or little waggons running on rails. They were then brought up to the surface by a manual pulley, cut again into blocks of 30 kg and sent by cart to Andenne or Samson. The various extraction sites made little impact on the countryside visually: just a few wood and straw huts to keep out the rain or sun and protect the entrance to the pit and for serve as storage for the blocks of clay; alongside were the sunken area and (low) pond, resulting from the removal below ground of thousands of tons of clay.

Today all that is left from this prosperous industry are the many ponds and pools that still dot our region.

The clay mining trade brought a significant income to many families in Namur Condroz, in addition to the money they earned from their small farm holdings.

**Le circuit
sur votre
Smartphone!**

**Download
the circuit**

1. Téléchargez gratuitement l'application Sity Trail
2. Scannez le QR code
3. Partez explorer "Sentiers d'Art"

1. Download the app Sity Trail for free
2. Scan the QR code
3. Explore path of art trails comfortably

INFO 7j/7

Maison du Tourisme
Condroz-Famenne
«Vallées des Saveurs»

+32 (0)86/40.19.22
info@valleesdessaveurs.be
www.valleesdessaveurs.be

Cartographie réalisée par ACTUAL
Tél +33 03 25 71 20 20
www.actualtm.fr
Reproduction interdite
N° autorisation : 935-95/JMP/04-18

Le saviez-vous ?

Le Condroz